

王翰《涼州詞》

姓名：

葡萄美酒夜光杯，欲飲琵琶馬上催。醉臥沙場君莫笑，古來征戰幾人回？

注釋

涼州詞：唐樂府名。

葡萄美酒：指葡萄釀造的美酒。

夜光杯：根據漢代東方朔的《海內十洲記》記載，西域胡人曾獻給周穆王的白玉杯，夜間有光，此處泛指華貴異常的酒杯。

琵琶：西域傳入中國的彈撥樂器。這兩句的意思是剛剛舉起盛滿美酒的夜光杯，正要豪飲的時候，琵琶的樂聲突然響起，彷彿在催促將士們出征。

沙場：戰場。

語譯 (<https://bit.ly/3RHIZd9>)

精美的酒杯之中斟(ㄗㄣˋ)滿甘醇的葡萄美酒，勇士們正要開懷暢飲，卻又被急促的琵琶聲催促著要上戰場。如我醉倒在戰場上，請君莫笑話我，從古至今外出征戰又有幾人能回？

詩人故事

王翰少年時恃才傲物，放蕩不羈。進士及第後依然不改浪子本色，以嬉戲飲酒為樂。當時的并(ㄅㄧㄥˊ)州長史張嘉貞愛惜王翰的才華，對他非常寬厚。少年得志的王翰非常感激這位伯樂，不但親筆寫下了樂詞，還在宴會上自唱自舞。後來張嘉貞入朝為官，張說(ㄓㄥˋ ㄕㄨㄞˋ)出任并州長史，這位新任長史同樣是一位有成就的詩人，尤其重視善於詩詞的文人墨客。在張說的舉薦下，王翰也入朝擔任了祕書正字的職務，後又升任通事舍人，駕部員外郎。王翰家境殷實，他不但“廣蓄家妓”，而且對人“目使頤令，自視王侯”，這就招來了不少人的嫉恨。張說罷官後，王翰便被排擠出朝廷，相繼擔任了汝州長史、仙州別駕等職。雖然經歷了這樣的坎坷，可政治敏感度不高的王翰到任仙州後，依然“與才士豪俠飲樂遊，伐(ㄈㄜˋ)鼓窮歡。”於是，王翰又被貶為道州司馬，後未至道州而病死於途中。

創作背景

唐人七絕多是樂府歌詞，涼州詞即其中之一。它是按涼州(今甘肅省 河西、隴右一帶)地方樂調歌唱的。《新唐書·樂志》說：“天寶間樂調，皆以邊地為名，若涼州、伊州、甘州之類。”這首詩地方色彩極濃。從標題看，涼州屬西北邊地；從內容看，葡萄酒是當時西域特產，夜光杯是西域所進，琵琶更是西域所產，胡笳更是西北流行樂器。這些無一不與西北邊塞風情相關。這組七絕正是一組優美的邊塞詩。

賞析

詩人以飽蘸(ㄅㄠˋㄘㄢˋ)激情的筆觸，用鏗鏘激越的音調，奇麗耀眼的詞語，定下這開篇的第一句——“葡萄美酒夜光杯”，猶如突然間拉開帷幕，在人們的眼前展現出五光十色、琳琅滿目、酒香四溢的盛大筵席。這景象使人驚喜，使人興奮，為全詩的抒情創造了氣氛，定下了基調。第二句開頭的“欲飲”二字，渲染出這美酒佳餚盛宴的不凡的誘人魅力，表現出將士們那種豪爽開朗的性格。正在大家“欲飲”未得之時，樂隊奏起了琵琶，酒宴開始了，那急促歡快的旋律，像是在催促將士們舉杯痛飲，使已經熱烈的氣氛頓時沸騰起來。這句詩改變了七字句習用的音節，採取上二下五的句法，更增強了它的感染力。“馬上”二字，往往又使人聯想到“出發”，其實在西域胡人中，琵琶本來就是騎在馬上彈奏的。“琵琶馬上催”，是著(ㄅㄧㄅㄚˊㄇㄞˋ)意渲染一種歡快宴飲的場面。

詩的三、四句是寫筵席上的暢飲和勸酒。過去曾有人認為這兩句“作曠達語，倍覺悲痛”。還有人說：“故作豪飲之詞，然悲感已極”。話雖不同，但都離不開一個“悲”字。後來更有用低沉、悲涼、傷感、反戰等等詞語來概括這首詩的思想感情的，依據也是三、四兩句，特別是末句。“古來征戰幾人回”，是一種誇張的說法。它不是在宣揚戰爭的可怕，也不是表現對戎馬生涯的厭惡，更不是對生命不保的哀嘆。再回過頭去看看那歡宴的場面：耳聽著陣陣歡快、激越的琵琶聲，將士們真是興致飛揚，你斟我酌，一陣痛飲之後，便醉意微微了。也許有人想放杯了吧，這時座中便有人高叫：“怕什麼，醉就醉吧，就是醉臥沙場，也請諸位莫笑，‘古來征戰幾人回’，我們不是早將生死置之度外了嗎？”可見這三、四兩句正是席間的勸酒之詞，而並不是什麼悲傷之情，它雖有幾分“諧謔”，卻也為盡情酣醉尋得了最具有環境和性格特徵的“理由”。“醉臥沙場”，表現出來的不僅是豪放、開朗、興奮的感情，而且還有著視死如歸的勇氣，這和豪華的筵席所顯示的熱烈氣氛是一致的。這是一個歡樂的盛宴，那場面和意境決不是一兩個人在那兒淺斟低酌，借酒澆愁。它那明快的語言、跳動跌宕的節奏所反映出來的情緒是奔放的，狂熱的；它給人的是一種激動和嚮往的藝術魅力，這正是盛唐邊塞詩的特色。千百年來，這首詩一直為人們所傳誦。

補充

1. 豪飲：沒有顧忌的縱情飲酒。[例]我量淺，不善豪飲。
2. 催促：促使他人動作加快。
[例]天色未明，母親即催促著他提早上路，以免搭不上交通車。
3. 出征：出去打仗。[例]戰爭一起，政府徵召全國軍人出征前線，保家衛國。
4. 斟：
 - 注入、添加。如：「斟酒」、「斟茶」。
 - 斟酌：思量、考慮。如：「他斟酌了很久，終於決定跳槽。」
5. 甘醇：味道甘美濃厚。[例]這個品牌的醬油味道甘醇，廣受歡迎。
6. 恃才傲物：依仗本身有才幹而驕傲，目空一切。
[例]這種恃才傲物的人，終究會嚐到失敗的滋味。
7. 放蕩不羈(ㄉㄨˋ ㄇㄛˋ)：行動隨便，不受約束。也作「放浪不羈」。
8. 浪子：遊蕩而不務正業的青年。[例]浪子回頭金不換。
金不換：貴重罕(ㄉㄨㄢˋ ㄅㄛˋ)得的事物，不能用金換取。比喻事物十分可貴。
9. 長(ㄘㄨㄥˊ ㄕㄨˋ)史：職官名。漢代丞相和將軍皆設有長史官，相當於現在的秘書長或幕僚長。
10. 伯樂：指周代善於相馬的人孫伯樂。後用來比喻善於發掘人才的人。
[例]好人才還是得靠伯樂來發掘，才不會被埋沒。
11. 通事舍人：職官名。東晉至唐代設有此官，掌呈遞奏章、傳達詔命，或朝見引納殿庭等事。唐代以善詞令者為之。
12. 舉薦：推舉、推薦。
[例]透過老師的舉薦，我得以參與這次舞臺劇的演出，感到十分榮幸。
13. 殷實：充足、富裕。[例]雖然家道殷實，他還是過著很節儉的生活。
14. 目使頤(ㄇㄨˋ ㄣˊ)令：支使人時，不屑說話，只用目光與動下巴示意。形容極其驕傲威風的樣子。
頤：
 - 指鼻子以下腮頰部分。如：「解頤」、「豐頤」、「頤指氣使」、「大快朵頤」。
 - 保養、安養。如：「頤養天年」。
15. 坎坷(ㄎㄢˇ ㄎㄨˇ)：比喻人潦倒不得志。
[例]他雖然命運坎坷，但仍以無比的信心與毅力，戰勝所有的逆境。
16. 伐鼓：擊鼓，指出兵征討。
17. 司馬：唐朝，州設司馬，作為刺史的佐官，實際無職掌，多用於處置貶官；著名詩人白居易即曾因得罪權貴，被貶為江州（今江西省九江市）司馬。

18. 樂調：一般指音樂的聲調。
19. 蘸：把東西沾上液體或黏附其他物質。如：「蘸墨水」、「蘸著糖吃」。激越：
- 形容聲音激揚高亢。
 - 形容情緒激昂高亢。如：「國慶閱兵典禮上，三軍將士個個情緒激越，志氣昂揚。」
20. 帷幕：帳幕。
- [例]將領們連夜商討對敵計策，帷幕裡整夜燈火不滅，直至天亮。
21. 琳琅(カ-ラノ カ尤ノ)滿目：琳琅，美玉。「琳琅滿目」形容滿眼所見都是珍美的東西。如：「故宮博物院所珍藏的古物，真是琳琅滿目，美不勝收。」也作「琳瑯滿目」。
22. 筵(一ヲノ)席：酒席。[例]天下無不散的筵席，大家要珍惜在一起的寶貴時光。
23. 頓時：立刻、即刻。
24. 著(出メテノ)意：用心。
25. 曠達：心胸豁(广メテ、)達。
26. 戎馬：兵馬。軍事。比喻戰亂。戎，與軍事、戰爭有關的。[例]戎馬、戎衣、戎車。
27. 微微：稍微、略微。
28. 諧謔(ト一セノ ヲロセ、)：詼諧戲謔，即用詼諧的言語開玩笑。
29. 酣(广ヲ)醉：飲酒大醉。[例]新郎官已被眾賀客灌得酣醉了。
30. 置之度外：(把生死、利害)放在考慮的範圍之外（度：指個人考慮所及的範圍）。
31. 淺斟低酌：斟著茶酒，低聲吟唱。形容悠然自得，遣興消閒的情景。如：「他喜歡和老友在秋夜裡淺斟低酌，細說往事。」
32. 跌宕(カ尤、)：形容詞句運用的變化起伏或語言音調的抑揚頓挫。